

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΕΒΔΟΜΟ
ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
Αρ. 2704 της 8ης ΜΑΪΟΥ 1992
ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΣΥΜΦΩΝΙΕΣ—ΑΡΘΡΟ 169.1 ΤΟΥ ΣΥΝΤΑΓΜΑΤΟΣ

Αριθμός 9

Η πιο κάτω Συμφωνία που με βάση το Άρθρο 169.1 του Συντάγματος συνολογήθηκε με την Απόφαση του Υπουργικού Συμβουλίου με αρ. 37.197 και ημερομηνία 4 Απριλίου 1992, δημοσιεύεται στην Επίσημη Εφημερίδα της Δημοκρατίας σύμφωνα με τις διατάξεις του Άρθρου 169.3 του Συντάγματος.

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΜΟΙΒΑΙΑ ΠΡΟΩΘΗΣΗ ΚΑΙ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΩΝ ΕΠΕΝΔΥΣΕΩΝ

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας αποκαλούμενες εφ' εξής τα Συμβαλλόμενα Μέρη,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να ενισχύσουν την οικονομική τους συνεργασία προς αμοιβαίο όφελος των δύο χωρών σε μακροχρόνια βάση,

ΕΧΟΝΤΑΣ ως στόχο τη δημιουργία ευνοϊκών συνθηκών για την πραγματοποίηση επενδύσεων εκ μέρους επενδυτών του ενός Συμβαλλομένου Μέρους, στο έδαφος του άλλου Συμβαλλομένου Μέρους,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι η προώθηση και προστασία των επενδύσεων, βάσει της παρούσας Συμφωνίας, θα τονώσει την πρωτοβουλία στον τομέα αυτό,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

ΑΡΘΡΟ 1

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας:

1. Ο όρος «επένδυση» σημαίνει κάθε είδους περιουσιακό στοιχείο και περιλαμβάνει ειδικότερα αλλά όχι αποκλειστικά—
 - (α) Κινητή και ακίνητη ιδιοκτησία και κάθε άλλο εμπράγματο δικαίωμα, όπως υποθήκες, εμπράγματα ασφάλειες και ενέχυρα,
 - (β) εταιρικά μερίδια, μετοχές και ομολογίες και κάθε άλλη μορφή συμμετοχής σε εταιρία,
 - (γ) χρηματικές απαιτήσεις ή κάθε άλλη συμβατική απαίτηση που έχει οικονομική αξία,
 - (δ) δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας, επιχειρηματική φήμη, τεχνολογία και τεχνογνωσία,

- (ε) εκχωρήσεις, επιχειρηματικών δικαιωμάτων βάσει νόμου ή συμβάσεως, περιλαμβανομένων και εκχωρήσεων για ανεύρεση, καλλιέργεια, εξόρυξη ή εκμετάλλευση φυσικών πόρων,
- (στ) αγαθά, τα οποία βάσει συμβάσεως χρηματοδοτικής μισθώσεως ευρίσκονται στην κατοχή του μισθωτή στο έδαφος Συμβαλλομένου Μέρους, σύμφωνα με τη νομοθεσία του.
2. Ο όρος «απόδοση» σημαίνει τα έσοδα που αποφέρει μια επένδυση και περιλαμβάνει ειδικότερα, αλλά όχι αποκλειστικά, κέρδη, τόκους, μερίσματα, υπεραξία, δικαιώματα πνευματικής και βιομηχανικής ιδιοκτησίας και αμοιβές.
3. Ο όρος «επενδυτής» περιλαμβάνει σε σχέση με κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος—
- (α) Φυσικά πρόσωπα που έχουν την ιθαγένεια του εν λόγω Συμβαλλομένου Μέρους σύμφωνα με τη νομοθεσία του,
- (β) νομικά πρόσωπα που έχουν συσταθεί σύμφωνα με τη νομοθεσία του εν λόγω Συμβαλλομένου Μέρους και έχουν την έδρα τους στο έδαφός του.
4. Ο όρος «έδαφος» σημαίνει, σε σχέση με κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος, το έδαφος υπό την κυριαρχία του, περιλαμβανομένων και των χωρικών υδάτων καθώς και των υποθαλασσίων περιοχών πάνω στις οποίες το εν λόγω Συμβαλλόμενο Μέρος ασκεί, σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο, κυριαρχικά δικαιώματα ή δικαιοδοσία.

ΑΡΘΡΟ 2

Προώθηση και προστασία των επενδύσεων

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος προωθεί στο έδαφός του επενδύσεις επενδυτών του άλλου Συμβαλλομένου Μέρους και κάνει δεκτές τις επενδύσεις αυτές, σύμφωνα με τη νομοθεσία και την πολιτική του για ξένες επενδύσεις.
2. Επενδύσεις επενδυτών Συμβαλλομένου Μέρους απολαμβάνουν πάντοτε στο έδαφος του άλλου Συμβαλλομένου Μέρους, δικαίως μεταχειρίσεως και πλήρους προστασίας και ασφάλειας. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος εξασφαλίζει ότι η διαχείριση, συντήρηση, χρήση, εκμετάλλευση ή διάθεση στο έδαφός του επενδύσεων επενδυτών του άλλου Συμβαλλομένου Μέρους, δεν παρακωλύεται καθ' οιονδήποτε τρόπο, με μέτρα αυθαίρετα ή διακριτικής φύσεως.
3. Ενδεχόμενη μεταβολή του τύπου της επενδύσεως που έχει πραγματοποιηθεί, δε μεταβάλλει το χαρακτήρα της ως επενδύσεως εφόσον η μεταβολή αυτή δεν αντίκειται στη νομοθεσία και την πολιτική για ξένες επενδύσεις του ενδιαφερόμενου Συμβαλλομένου Μέρους.
4. Η απόδοση των επενδύσεων και, σε περίπτωση εγκεκριμένων επανεπενδύσεων, το σχετικό εισόδημα απολαμβάνουν την ίδια προστασία με την κύρια επένδυση.

ΑΡΘΡΟ 3

Μεταχείριση του μάλλον ευνοούμενου κράτους και εθνική μεταχείριση

1. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη δεν υποβάλλουν επενδύσεις, που ανήκουν εξ ολοκλήρου ή εν μέρει, στο έδαφός τους σε επενδυτές του άλλου Συμβαλλομένου Μέρους, σε μεταχείριση λιγότερο ευνοϊκή από εκείνη που επιφυλάσσουν για τις επενδύσεις των ιδίων επενδυτών τους ή για τις επενδύσεις επενδυτών τρίτου κράτους.
2. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη δεν υποβάλλουν επενδυτές του άλλου Συμβαλλομένου Μέρους, όσον αφορά τη δραστηριότητα που αναπτύσσουν σε σχέση

με επενδύσεις στο έδαφός τους, σε μεταχείριση λιγότερο ευνοϊκή από εκείνη που επιφυλάσσουν στους ίδιους επενδυτές τους ή σε επενδυτές τρίτου κράτους.

3. Η μεταχείριση αυτή δεν επεκτείνεται σε προνόμια ή πλεονεκτήματα που παραχωρούν τα Συμβαλλόμενα Μέρη σε επενδυτές τρίτων κρατών—
 - (α) Λόγω της συμμετοχής τους σε ή της σύνδεσής τους με τελωνειακή ή οικονομική ένωση, κοινή αγορά, ζώνη ελεύθερων συναλλαγών ή άλλο παρόμοιο οργανισμό,
 - (β) βάσει συμφωνίας αποφυγής διπλής φορολογίας ή άλλης συμφωνίας φορολογικού περιεχομένου.
4. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος έχει το δικαίωμα να διατηρήσει, βάσει της νομοθεσίας και της ισχύουσας πολιτικής του για ξένες επενδύσεις, εξαιρέσεις από την εθνική μεταχείριση που απορρέει από τις παραγράφους 1 και 2 του παρόντος Άρθρου.

ΑΡΘΡΟ 4

Απαλλοτρίωση

Οι επενδύσεις επενδυτών του ενός Συμβαλλομένου Μέρους δεν υπόκεινται σε απαλλοτρίωση, εθνικοποίηση ή οποιοδήποτε άλλο μέτρο που ισοδυναμεί με απαλλοτρίωση ή εθνικοποίηση στο έδαφος του άλλου Συμβαλλομένου Μέρους παρά μόνο κάτω από τις ακόλουθες προϋποθέσεις:

- (α) Τα μέτρα λαμβάνονται για λόγους δημόσιου συμφέροντος και με νόμιμη διαδικασία,
- (β) τα μέτρα είναι σαφή και δεν εμπεριέχουν διάκριση και,
- (γ) τα μέτρα συνοδεύονται από διατάξεις για την καταβολή άμεσης, επαρκούς και αποτελεσματικής αποζημίωσης. Η αποζημίωση αυτή θα είναι ίση με την εμπορική αξία της θιγείσας επένδυσεως αμέσως πριν από το χρονικό σημείο κατά το οποίο λήφθηκαν τα μέτρα που αναφέρονται στην παράγραφο αυτή ή έγιναν δημόσια γνωστά.

Η αποζημίωση καταβάλλεται αμέσως μετά την ολοκλήρωση των νομικών διαδικασιών για την απαλλοτρίωση και μεταφέρεται σε ελεύθερα μετατρέψιμο νόμισμα. Σε περίπτωση καθυστέρησης καταβολής της αποζημίωσης εκ μέρους του υποχρέου Συμβαλλομένου Μέρους τούτο υποχρεώνεται να καταβάλει τόκο υπολογιζόμενο με βάση το ισχύον για το ίδιο νόμισμα Διατραπεζικό Επιτόκιο Λονδίνου, εξάμηνης διάρκειας. Το ύψος της αποζημίωσης υπόκειται σε αναθεώρηση με νόμιμη διαδικασία.

ΑΡΘΡΟ 5

Αποζημιώσεις

Οι επενδυτές του ενός Συμβαλλομένου Μέρους των οποίων οι επενδύσεις υφίστανται ζημιές στο έδαφος του άλλου Συμβαλλομένου Μέρους λόγω πολέμου ή άλλης ένοπλης συγκρούσεως, επαναστάσεως, καταστάσεως εκτάκτου ανάγκης, ή άλλων έκτακτων περιστάσεων περιλαμβανομένων και των ζημιών από επίταξη, απολαύουν μεταχειρίσεως όχι λιγότερο ευνοϊκής από εκείνη που το εν λόγω Συμβαλλόμενο Μέρος επιφυλάσσει για τους ίδιους επενδυτές του, όσον αφορά την αποκατάσταση, αποζημίωση ή άλλου είδους επανόρθωση των ζημιών ή για τους επενδυτές τρίτου κράτους.

Οι πληρωμές αυτές μεταφέρονται αμέσως, σ' ελεύθερα μετατρέψιμο νόμισμα.

ΑΡΘΡΟ 6

Επαναπατριsmός της επένδυσεως και της απόδόσεώς της

1. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη εγγυούνται, όσον αφορά τις επενδύσεις επενδυτών του άλλου Συμβαλλομένου Μέρους, την ανεμπόδιστη μεταφορά της επεν-

δύσεως και της αποδόσεώς της. Η μεταφορά πραγματοποιείται χωρίς καθυστέρηση σε οποιοδήποτε ελεύθερα μετατρέψιμο νόμισμα, κατ' επιλογή του επενδυτή, με την επίσημη ισοτιμία που ισχύει την ημέρα της μεταφοράς.

2. Οι μεταφορές αυτές περιλαμβάνουν ειδικότερα αλλά όχι αποκλειστικά—
 - (α) Κεφάλαιο και πρόσθετα ποσά που έχουν εισαχθεί για τη λειτουργία της επενδύσεως,
 - (β) κέρδη, τόκους, μερίσματα και άλλα τρέχοντα εισοδήματα,
 - (γ) ποσά για την εξόφληση δανείων,
 - (δ) δικαιώματα πνευματικής ή βιομηχανικής ιδιοκτησίας και άλλες αμοιβές,
 - (ε) προϊόν πωλήσεως ή ρευστοποιήσεως της επενδύσεως, ή μέρους αυτής.

ΑΡΘΡΟ 7

Εφαρμογή

Η παρούσα Συμφωνία εφαρμόζεται επίσης σε επενδύσεις που πραγματοποιήθηκαν πριν από την ημερομηνία ενάρξεως της ισχύος της, από επενδυτές του ενός Συμβαλλομένου Μέρους στο έδαφος του άλλου Συμβαλλομένου Μέρους, σύμφωνα με τη νομοθεσία και την πολιτική για ξένες επενδύσεις του τελευταίου Συμβαλλομένου Μέρους, εφόσον οι επενδύσεις αυτές εξακολουθούν να κατέχονται, εξ ολοκλήρου ή εν μέρει, από τους ενδιαφερομένους επενδυτές και εξακολουθούν να υφίστανται κατά την ημερομηνία ενάρξεως της ισχύος της Συμφωνίας. Οι διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας εφαρμόζονται αποκλειστικά και μόνο για γεγονότα που αναφύησαν και καταστάσεις που διαμορφώθηκαν σε σχέση με τις εν λόγω επενδύσεις μετά από την ημερομηνία ενάρξεως της ισχύος της.

ΑΡΘΡΟ 8

Διαφορές μεταξύ των Συμβαλλομένων Μερών

1. Κάθε διαφορά μεταξύ των Συμβαλλομένων Μερών, σχετικά με την ερμηνεία ή εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας, επιλύεται, εφόσον τούτο είναι δυνατό, με τη διπλωματική οδό.
2. Αν η διαφορά δεν μπορεί να διευθετηθεί κατ' αυτόν τον τρόπο μέσα σε έξι μήνες από την έναρξη των διαπραγματεύσεων, υποβάλλεται σε διαιτητικό δικαστήριο κατόπιν αιτήσεως Συμβαλλομένου Μέρους.
3. Το διαιτητικό δικαστήριο συγκροτείται ad hoc ως εξής: Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος ορίζει ένα διαιτητή και οι δύο αυτοί διαιτητές ορίζουν, κατόπιν μεταξύ τους συμφωνίας υπήκοο τρίτης χώρας με την οποία και τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη διατηρούν διπλωματικές σχέσεις, ως πρόεδρο. Οι διαιτητές ορίζονται μέσα σε τρεις μήνες και ο πρόεδρος μέσα σε πέντε μήνες από την ημερομηνία κατά την οποία το Συμβαλλόμενο Μέρος γνωστοποίησε στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος την πρόθεσή του να παραπέμψει τη διαφορά σε διαιτητικό δικαστήριο.
4. Αν μέσα στις προθεσμίες που αναφέρονται στην παράγραφο 3 του παρόντος Άρθρου δεν έχουν γίνει οι αναγκαίοι διορισμοί, οποιοδήποτε από τα Μέρη μπορεί, ελλείψει άλλης συμφωνίας, να ζητήσει από τον Πρόεδρο του Διεθνούς Δικαστηρίου να προβεί στους αναγκαίους διορισμούς. Αν ο Πρόεδρος του Δικαστηρίου είναι υπήκοος ενός των Συμβαλλομένων ή κωλύεται κατ' άλλο τρόπο να ασκήσει το εν λόγω καθήκον, καλείται να προβεί στους αναγκαίους διορισμούς ο Αντιπρόεδρος και σε περίπτωση που είναι υπήκοος Συμβαλλομένου Μέρους ή κωλύεται κατ' άλλο τρόπο, το αρχαιότερο κατά σειρά μέλος του Δικαστηρίου που δεν είναι υπήκοος Συμβαλλομένου Μέρους.

5. Το διαιτητικό δικαστήριο αποφασίζει σύμφωνα με το νόμο και ιδίως βάσει της παρούσας Συμφωνίας και άλλων σχετικών συμφωνιών που υφίστανται μεταξύ των Συμβαλλομένων Μερών, καθώς και των γενικώς παραδεγεμένων κανόνων και αρχών του διεθνούς δικαίου.
6. Το δικαστήριο αποφασίζει την εσωτερική του διαδικασία, εκτός αν τα Μέρη ορίσουν διαφορετικά.
7. Το δικαστήριο εκδίδει την απόφασή του κατά πλειοψηφία. Η απόφαση είναι τελεσίδικη και δεσμευτική για τα Μέρη.
8. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος φέρει το κόστος του διαιτητή που όρισε το ίδιο καθώς και της εκπροσώπησής του. Το κόστος του προέδρου καθώς και κάθε άλλο κόστος φέρουν τα δύο Μέρη εξ ίσου.

ΑΡΘΡΟ 9

Επίλυση διαφορών μεταξύ επενδυτή και Συμβαλλομένου Μέρους

1. Κάθε διαφορά μεταξύ Συμβαλλομένου Μέρους και επενδυτή του άλλου Συμβαλλομένου Μέρους, σχετική με επένδυση, απαλλοτρίωση, ή εθνικοποίηση επένδυσης, επιλύεται, κατά το δυνατό, από τα ενδιαφερόμενα μέρη φιλικά.
2. Αν η διαφορά δεν μπορέσει να επιλυθεί μέσα σε έξι μήνες από την ημερομηνία κατά την οποία ένα από τα μέρη ζήτησε τη φιλική της επίλυση, ο ενδιαφερόμενος επενδυτής μπορεί να υποβάλει τη διαφορά είτε—
 - Στο αρμόδιο δικαστήριο του Συμβαλλομένου Μέρους· ή
 - στο «Διεθνές Κέντρο διά τον Διακανονισμό των Διαφορών εξ Επενδύσεων» που ιδρύθηκε από τη Σύμβαση της 18ης Μαρτίου 1965 «διά την ρύθμισιν των σχετιζομένων προς τας επενδύσεις διαφορών μεταξύ Κρατών και υπηκόων άλλων Κρατών».

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη δηλώνουν με την παρούσα Συμφωνία ότι αποδέχονται τη διαιτητική αυτή διαδικασία.

3. Η διαιτητική απόφαση είναι δεσμευτική και δεν υπόκειται σε ένδικα μέσα άλλα από τα προβλεπόμενα στην πιο πάνω Σύμβαση. Η απόφαση είναι εκτελεστή σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο.
4. Κατά τη διάρκεια της διαιτητικής διαδικασίας ή της εκτελέσεως διαιτητικής αποφάσεως, το Συμβαλλόμενο Μέρος που έχει εμπλακεί στη διαφορά δε δύναται να επικαλεσθεί ότι ο επενδυτής του άλλου Συμβαλλομένου Μέρους έχει τύχει αποζημιώσεως, εν όλω ή εν μέρει, βάσει ασφαλιστικής συμβάσεως.

ΑΡΘΡΟ 10

Εφαρμογή άλλων διατάξεων

Εφόσον η νομοθεσία Συμβαλλομένου Μέρους ή υφιστάμενες ή αναλαμβανόμενες στο μέλλον μεταξύ των Συμβαλλομένων Μερών, βάσει του διεθνούς δικαίου, υποχρεώσεις επί πλέον της παρούσας Συμφωνίας, περιλαμβάνουν ρυθμίσεις, γενικές ή ειδικές, με τις οποίες παρέχεται το δικαίωμα σε επενδύσεις επενδυτών του άλλου Συμβαλλομένου Μέρους για ευνοϊκότερη μεταχείριση από την προβλεπόμενη με την παρούσα Συμφωνία, οι ρυθμίσεις αυτές, στο μέτρο που είναι ευνοϊκότερες, υπερισχύουν της παρούσας Συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 11

Διαβουλεύσεις

Κάθε φορά που κρίνεται απαραίτητο, διεξάγονται διαβουλεύσεις μεταξύ εκπροσώπων των Συμβαλλομένων Μερών, πάνω σε θέματα που αφορούν την εφαρμογή

της παρούσας Συμφωνίας. Οι διαβουλεύσεις διεξάγονται μετά από πρόταση ενός των Συμβαλλομένων Μερών, σε χρόνο και τόπο που συμφωνούνται με τη διπλωματική οδό.

ΑΡΘΡΟ 12

Θέση σε ισχύ — διάρκεια — λήξη

1. Η παρούσα Συμφωνία τίθεται σε ισχύ ένα μήνα μετά την ημερομηνία ανταλλαγής των εγγράφων επικυρώσεως. Παραμένει σε ισχύ για μια περίοδο δέκα ετών.
2. Εκτός αν καταγγελθεί, κατόπιν ανακοινώσεως, από Συμβαλλόμενο Μέρος τουλάχιστον έξι μήνες πριν από την ημερομηνία λήξεως της ισχύος της, η παρούσα Συμφωνία ανανεώνεται στη συνέχεια σιωπηρά για δεκαετίες περιόδους.

Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος διατηρεί το δικαίωμα να καταγγείλει τη Συμφωνία, κατόπιν ανακοινώσεως, τουλάχιστον έξι μήνες πριν από την ημερομηνία λήξεως της τρέχουσας περιόδου ισχύος της.

3. Όσον αφορά επενδύσεις που πραγματοποιήθηκαν πριν από την ημερομηνία λήξεως της παρούσας Συμφωνίας οι διατάξεις της εξακολουθούν να ισχύουν για μια περαιτέρω δεκαετία από την ημερομηνία αυτή.

Έγινε στην Αθήνα σε δύο αντίγραφα στην Ελληνική γλώσσα την 30ή Μαρτίου 1992 και τα δύο κείμενα είναι εξ ίσου αυθεντικά.

Για την Κυβέρνηση
της Ελληνικής Δημοκρατίας
ΣΤΕΦΑΝΟΣ ΜΑΝΟΣ,
Υπουργός Εθνικής Οικονομίας.

Για την Κυβέρνηση
της Κυπριακής Δημοκρατίας
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΥΡΙΜΗΣ,
Υπουργός Οικονομικών.